

Episode 196 - The Epicurean Arguments In Cicero's On Ends - Book Two - Part 06

Post by "Cassius" of October 15, 2023 at 4:27 PM

More as to wording:

Here's Reid's translation of Cicero in Section III:

[Quote from Cassius](#)

Cicero: 'Nay, said I, 'either Epicurus is ignorant or else all human beings who are to be found anywhere are ignorant what pleasure is.'

Torquatus: 'How so?'

Cicero: "Because all pronounce that thing to be pleasure, by the reception of which sense is excited and is pervaded by a certain agreeable feeling.'

Rackham translates that in Loeb as -

"Because the universal opinion is that pleasure is a sensation actively stimulating the percipient sense and diffusing over it a certain agreeable feeling."

Let me get the Latin --

"Quia voluptatem hanc esse sentiunt omnes quam sensus accipiens movetur et iucunditate quadam perfunditur."

voluptas, voluptatis F pleasure, delight, enjoyment

sentio, sentire, sensi, sensus perceive, feel, experience; think, realize, see, understand

accipio, accipere, accepi, accipere to take, grasp, receive, accept, undertake; admit, let in, hear, learn; obey

moveo, movere, movi, motus move, stir, agitate, affect, provoke, disturb

iucunditate quadam perfunditur.

iucunditas, iucunditatis F charm, agreeableness, pleasing quality; pleasantness/amiability; favors

quidam, quaedam, quoddama certain thing

perfunto, perfundere, perfudi, perfusus pour over/through, wet, flood, bathe; overspread, coat, overlay; imbue